

Hoja informativa, agosto de 2008



DEPARTMENT OF  
TOXIC SUBSTANCES  
CONTROL

*The mission of the  
Department of Toxic  
Substances Control is  
to provide the  
highest level of safety,  
and to protect public  
health and the  
environment from  
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

## El plan de limpieza propuesto para la escuela secundaria New Citrus Continuation High School

Un plan preliminar para la limpieza del suelo contaminado con pesticidas organoclorados (POC) de la propuesta **New Citrus Continuation High School**, conocida anteriormente como Middle School N° 8, está disponible para consulta pública y comentarios. El Distrito Escolar Unificado de Fontana (el Distrito) presentó el plan preliminar, llamado Plan de Trabajo de Acción de Remoción (el Plan), para el sitio propuesto para la escuela (el Sitio), que ocupa cerca de 18.5 acres al noroeste de Cypress Avenue y Santa Ana Avenue, en Fontana. *Ver el mapa en la página 4.*

En esta hoja informativa se ofrece un breve resumen de:

- Porqué es necesaria la limpieza
- Antecedentes del sitio
- Investigación del sitio y sus resultados
- Fuente de la contaminación
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- ¿Qué sucederá luego?
- Dónde se puede acceder a los documentos
- Con quién comunicarse para obtener más información

### Porqué es necesaria la limpieza

Dado que el acceso al Sitio ha sido restringido y el público no está expuesto al suelo contaminado, **no existe** ningún riesgo inmediato para la salud. No obstante, debido a que la exposición a niveles elevados de suelo contaminado con POC puede provocar efectos adversos para la salud, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) recomendó al Distrito que preparara un plan de limpieza para remover y desechar el suelo contaminado a fin de proteger a los futuros ocupantes de la nueva escuela. El DTSC supervisará las actividades de remoción de suelo —que se llevarán a cabo antes de que se construya la nueva escuela— y se asegurará de que se realicen de manera tal que no perjudiquen a las personas ni al medio ambiente.

### PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS 8 AL 22 DE SEPTIEMBRE DE 2008

El Plan preliminar para el sitio de esta escuela y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para que el público los examine y exprese sus comentarios en los lugares indicados en la página 3. Sírvase presentar sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con porte postal pago y con fecha de envío a más tardar del **22 DE SEPTIEMBRE de 2008**; o bien envíelos por correo electrónico hasta las 5 p.m. de la fecha límite, a:

Christina Fu, Especialista en Participación Pública  
9211 Oakdale Avenue, Chatsworth, CA. 91311  
[cfu@dtsc.ca.gov](mailto:cfu@dtsc.ca.gov)

*Si desea información en español, comuníquese con Jeanne García al (818) 974-6549*



## Antecedentes del Sitio

El Sitio fue utilizado con propósitos agrícolas (viñedos) desde aproximadamente 1953 hasta 1969. En 1947 comenzó a operar una granja de aves de corral en el área sudeste del Sitio, que posteriormente cerró sus puertas. Luego, aproximadamente entre 1979 y el año 2000, la porción septentrional del Sitio fue ocupada por una serie de invernaderos. Las estructuras de los anteriores tinglados de almacenamiento y de viviendas residenciales construidas en 1947 en la región meridional del Sitio se encuentran vacías.

## Investigación del Sitio y sus resultados

Conforme a las leyes estatales para nuevos sitios propuestos para la construcción de escuelas, el Distrito realizó varias investigaciones medioambientales a fin de determinar si las actividades llevadas a cabo anteriormente en el Sitio representaban alguna amenaza potencial para los futuros ocupantes.

El Sitio fue investigado para determinar si había restos de pinturas a base de plomo, materiales con contenido de amianto y POC. Los resultados analíticos identificaron pesticidas organoclorados (POC) como únicos contaminantes cuyos niveles eran superiores a los Niveles de Control para la Salud de los Seres Humanos (CHHSL) del DTSC de California. Los POC —dieldrina y clordano— fueron detectados en siete lugares en torno a cuatro antiguas estructuras residenciales. Sobre la base de estos hallazgos, el suelo que circunda esas cuatro estructuras será excavado hasta una profundidad máxima de 1.5 pies por debajo de la superficie del suelo. El volumen de suelo total que se estima remover del Sitio es de aproximadamente 80 yardas cúbicas (aproximadamente seis cargas de camión).

Es muy probable que la fuente de POC se deba al uso anterior de termiticidas utilizados para tratar la infestación con termitas de las estructuras de madera del Sitio. Como resultado de los hallazgos de las investigaciones medioambientales, el DTSC recomendó elaborar un plan que contemplara la limpieza del suelo contaminado con anterioridad al desarrollo del Sitio.

## Opciones de limpieza propuestas

Para este sitio, se consideraron las siguientes cuatro opciones de limpieza:

Alternativa 1: Ninguna medida (vallado completo alrededor del perímetro)

Alternativa 2: Tratamiento del suelo en el sitio

Alternativa 3: Tecnología de contención (sellado del suelo con control institucional)

Alternativa 4: Excavación y eliminación del suelo fuera del sitio

Luego de un cuidadoso análisis, se recomienda la Alternativa 4 —Excavación y eliminación del suelo fuera del sitio— dado que esta medida protege la salud del ser humano y del medio ambiente; cumple los requisitos correspondientes y aplicables o relevantes; es factible, permanente y su costo es razonable.

Si se aprobase la Alternativa 4, el suelo contaminado se excavará utilizando una retroexcavadora, máquina excavadora, excavadora rastreadora, palas u otro tipo de equipo para movimiento de tierra que sea necesario para alcanzar una profundidad de aproximadamente 1.5 pies por debajo de la superficie de suelo. La tierra removida se apilará en forma temporaria o se cargará directamente en camiones y se retirará del sitio para su desecho. Aproximadamente 80 yardas cúbicas (cerca de seis cargas de camión) de suelo contaminado con POC se excavarán y se transportarán a un establecimiento de desecho y/o tratamiento con licencia y aprobación estatal. El trabajo se extenderá durante un período de aproximadamente 2 a 3 semanas. Este período incluye remoción y transporte del suelo contaminado, seguimiento de muestras y análisis del mismo y relleno de las áreas excavadas con tierra limpia.

## Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante el proceso de limpieza y a fin de garantizar la seguridad pública y minimizar el polvo, se implementarán las siguientes medidas:

- Se instalará un vallado temporal con mamparas contra el viento como medida de seguridad y control del polvo
- Todos los vehículos mantendrán bajas velocidades mientras se encuentren dentro del perímetro de la propiedad
- Las áreas de trabajo serán ligeramente rociadas o humedecidas con agua limpia para prevenir polvaredas
- Los neumáticos se limpiarán y se colocarán cubiertas de lona en los camiones al salir del sitio
- Se monitoreará el aire del sitio a fin de garantizar que la cantidad de polvo se encuentre dentro de niveles seguros.

## Ruta de transporte propuesta para los camiones

Para minimizar las exposiciones al polvo, el Distrito planea realizar las actividades de limpieza de lunes a sábado, entre las 7 a.m. y las 5 p.m. Se utilizarán unas 6 cargas de camión

para remover el suelo contaminado del Sitio. Los camiones se retirarán por Cypress Avenue y procederán en dirección norte hasta Slover Avenue. Allí, continuarán en dirección oeste hasta Citrus Avenue, para luego girar a la derecha hacia la autopista San Bernardino Freeway (Interestatal 10). Luego, los camiones seguirán en dirección oeste en la autopista Interestatal 10 hasta arribar al establecimiento de desecho. Este establecimiento será Clean Harbors en Buttonwillow, o bien Thermal Radiation en Azusa.

### **Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA)**

Según lo exige la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA), el DTSC ha preparado un borrador de la Notificación de exención (NOE) para este proyecto. El documento NOE hace constar que el proyecto no tendrá un efecto negativo sobre el medio ambiente debido a la cantidad relativamente pequeña de suelo contaminado, la corta duración del proyecto y la manera controlada en que la tierra contaminada serán removida, cargada en camiones y transportada fuera del sitio para su desecho.

### **¿Qué sucederá luego?**

Una vez cumplido el período para comentarios del público, el DTSC analizará y tendrá en cuenta los comentarios del público y efectuará las modificaciones que sean necesarias en el plan preliminar antes de su aprobación definitiva. Asimismo, se enviará por correo un Documento de Respuesta a Comentarios a todas las personas que hayan presentado un comentario y hayan indicado su nombre y dirección.

Luego de completar las tareas de limpieza, el Distrito realizará un análisis del suelo para confirmar que se hayan logrado los objetivos de limpieza y para presentar un Informe de Finalización de la Medida de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación.

### **Dónde se puede acceder a los documentos**

El plan preliminar y otros documentos relacionados con el sitio propuesto para la construcción de la escuela secundaria New Citrus Continuation High School se encuentran a su disposición para consulta en los siguientes lugares:

#### **Biblioteca Fontana**

8437 Sierra Avenue, Fontana, CA 92335  
(909) 822-8330  
Lunes y martes 12 a.m. a 8 p.m.

Miércoles	10 a.m. a 8 p.m.
Jueves y viernes	10 a.m. a 6 p.m.
Sábado	9 a.m. a 5 p.m.
Domingo	12 a.m. a 5 p.m.

### **Departamento de Control de Sustancias Tóxicas**

Regional Records Room  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5337; llamar a la Srta. Julie Johnson al (714) 484-5337 para pedir una cita  
Lunes a viernes 8 a.m. a 5 p.m.

Los documentos del sitio también se encuentran disponibles para su consulta en [www.envirostor.dtsc.ca.gov](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov). En la sala de archivos del DTSC se dispone de una computadora para uso del público.

### **Para obtener más información**

Si tiene cualquier pregunta sobre esta hoja de datos o el plan preliminar, comuníquese con las siguientes personas:

Tawfiq S. Deek  
Gerente de Proyectos, DTSC  
(714) 484-5305 o envíe un correo electrónico a [tdeek@dtsc.ca.gov](mailto:tdeek@dtsc.ca.gov)

Christina Fu  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(818) 717-6574 o envíe un correo electrónico a [cfu@dtsc.ca.gov](mailto:cfu@dtsc.ca.gov)

### **Consultas de los medios de comunicación:**

Jeanne García  
Funcionaria de Información Pública del DTSC  
(818) 551-2176 o envíe un correo electrónico a [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

### **Aviso a personas con impedimentos auditivos**

Se puede obtener información adicional utilizando el California State Relay Service, marcando: 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se comuniquen con la Srta. Christina Fu llamando al teléfono (818) 717-6574 con respecto al proyecto.

El DTSC pertenece a la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa investigaciones del suelo y el agua subterránea en sitios propuestos para escuelas nuevas o ampliaciones de escuelas, y evalúa el terreno para detectar materiales peligrosos o fuentes de contaminación que pueden presentar un riesgo para los alumnos, los empleados o el personal docente de la escuela. Si se halla contaminación, el DTSC supervisa las tareas de

# MAPA DE LA UBICACIÓN

Al noroeste de Cypress Avenue y Santa Ana Avenue,  
Fontana, California

